

# ¡Solicitamos Intérpretes y Demás Voluntarios!

La Asociación en Relaciones Internacionales de la Prefectura de Kagawa lleva a cabo un sistema de envío de voluntarios para enviar intérpretes y demás voluntarios para apoyar a aquellos extranjeros cuya capacidad de lingüística japonesa se ve limitada y para fomentar el entendimiento internacional de los habitantes de la Prefectura.

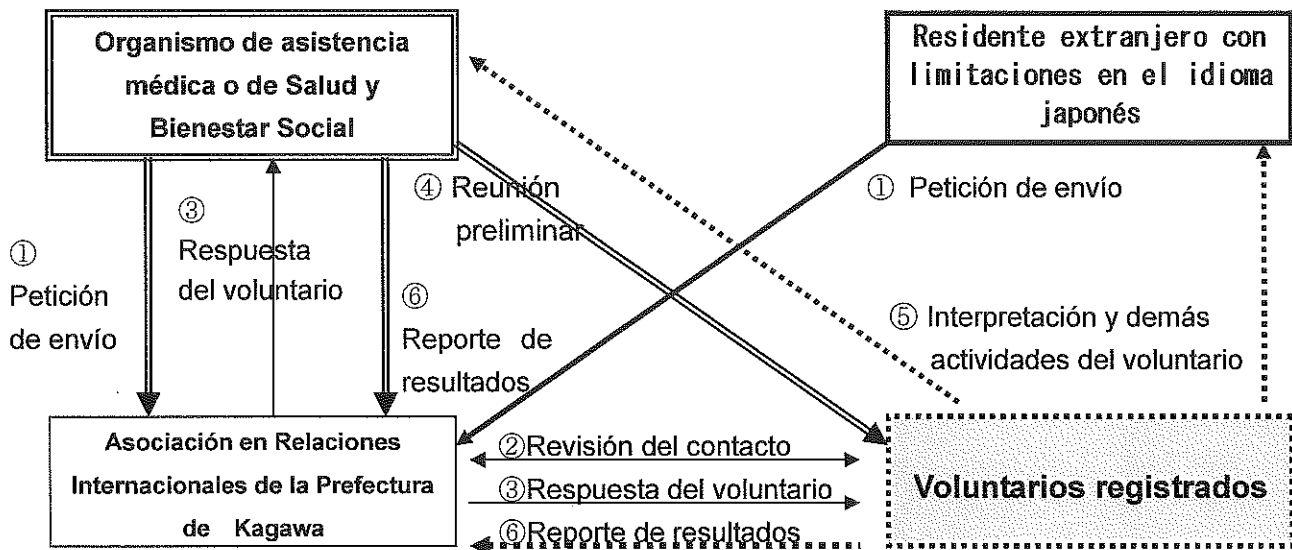
Estamos reclutando personas que puedan ejercer como voluntarios, inscríbete sin dudar más!



## 1. ¿Cuáles son sus actividades como voluntario?

Tipo de voluntariado	Contenido de las actividades realizadas
① Voluntario Intérprete	Apoyo para aquellos residentes extranjeros limitados en la lengua japonesa y que requieran intérpretes del japonés en organismos de asistencia médica o de salud y bienestar social.
② Voluntario Líder en el Idioma Japonés	Se dispondrán voluntarios para aquellos residentes extranjeros que requieran enseñanza del idioma japonés necesario para la vida cotidiana.
③ Voluntario para la Cultura Japonesa y su Entendimiento	Se dispondrán voluntarios para aquellos residentes extranjeros que ejerzan actividades para profundizar el entendimiento mutuo, como ser cocina, ceremonia del té, danzas típicas, deportes, etc.
④ Voluntario para el Entendimiento Internacional	Se realizará la expansión del entendimiento internacional y la coayuda con los extranjeros que, en los organismos de enseñanza, realicen presentaciones de sus experiencias en la ayuda internacional, estudios en el extranjero o enseñanza de idiomas.

## 2. Desarrollo de las actividades del voluntario (En el caso de un voluntario intérprete)



## 3. Requisitos específicos para las actividades del voluntariado

- (1) El voluntario no puede ejercer en caso de que la actividad requiera un alto nivel de conocimiento en alguna especialidad, o en caso de que la actividad contenga un alto grado de riesgo de contagio o de peligrosidad, o cuyo objetivo sea lucrativo o que no se ajuste a la actividad del voluntariado.
- (2) Los honorarios, viáticos y demás, serán pagados por los organismos de asistencia médica que hagan la petición de los servicios del voluntario.
- (3) Los honorarios serán de mil yenes la hora. En cuanto a los viáticos, en caso de utilizar el automóvil particular, doscientos yenes por cada 10km será la norma establecida.
- (4) En caso de accidente ocurrido durante la actividad del voluntariado, será cubierto por un sistema de seguros por parte de la Asociación.
- (5) La responsabilidad que conlleva la actividad del voluntariado respecto a la asistencia médica o a lo judicial, corre por cuenta de quien hace la petición de dicho voluntario.
- (6) En caso de desastres naturales u otras emergencias dadas en la Prefectura, parte de la información registrada que sea necesaria, será entregada a las autoridades de la Prefectura o del Municipio correspondiente, y dichos organismos podrán petitionar directamente un voluntario para interpretar o traducir en caso de que algún residente extranjero lo requiera.

## 4. ¿Cómo puedo participar en estas actividades de voluntario?

Para participar del voluntariado es necesario que haga su **previa inscripción**. (Para la inscripción deberá presentarse al curso de entrenamiento que le será comunicado con el tiempo).

Para inscribirse, complete el formulario de Inscripción adjuntado, y envíenoslo por E-mail, FAX o por correo postal a la **Asociación en Relaciones Internacionales de la Prefectura de Kagawa (Tel 087-837-5908)**

Asociación en Relaciones Internacionales de la Prefectura de Kagawa "Proyecto de Envío de voluntarios"

**Dirección postal:** 〒760-0017 Takamatsushi Bancho 1Chome 11-63 IPAL Kagawa

**E-mail:** [toroku@i-pal.or.jp/](mailto:toroku@i-pal.or.jp/) **FAX:** 087-837-5903

# FORMULARIO DE INSCRIPCIÓN PARA VOLUNTARIOS INTÉRPRETES Y DEMÁS VOLUNTARIOS

(primera vez / registro anterior)

Año Mes Día

Sr. Director de la Asociación de Relaciones Internacionales de la Prefectura de Kagawa

● Antes de su aplicación al formulario, está de acuerdo con las siguientes condiciones?  Sí  No

- ① El registro del voluntario será realizado a aquellos que terminen el curso de entrenamiento que la Asociación cree necesario. Además, la información registrada (excluyendo nombre, sexo, edad, domicilio, número de contacto e información de registros anteriores), será información publicada para su uso en general.
- ② El voluntario deberá, en lo posible, presentarse y realizar las interpretaciones cuando la Asociación así lo requiera.
- ③ Cuando el voluntario sea enviado, éste deberá responder a las instrucciones recibidas, realizarlas fielmente a la vez que deberá proteger confidencialmente toda información personal obtenida en el transcurso de la actividad. Además, no deberán aceptar aquellas actividades que requieran un alto nivel de conocimiento en alguna especialidad, o en caso de actividades que contengan un alto grado de riesgo de contagio o de peligrosidad, o aquellas cuyo objetivo sea lucrativo y demás actividades que no se ajusten a las actividades del voluntariado.
- ④ La paga de honorarios o viáticos al voluntario será realizada por el individuo u organización que peticione el envío de dicho voluntario.
- ⑤ En caso de desastres naturales u otras emergencias ocurridas en el interior de la Prefectura, parte de la información inscrita en el formulario de inscripción será enviada a la Prefectura o al Municipio correspondiente y las autoridades de dichos organismos podrán pedir directamente voluntarios para interpretar o traducir si acaso se encontraran extranjeros en los lugares en que se produzcan dichas eventualidades.

KATAKANA							Nacionalidad	Sexo	Edad
Nombre completo	(Apellido)		(Nombre)					<input type="checkbox"/> Varón <input type="checkbox"/> Mujer	años
Domicilio	〒						La estación más cercana		
Información de contacto	Tel : (particular)						(celular)		
	Fax :								
	E-mail (computadora)								
	E-mail (celular)								
Horarios de preferencia para el voluntariado	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado	Domingo		
	<input type="checkbox"/> mañana	<input type="checkbox"/> mañana	<input type="checkbox"/> mañana	<input type="checkbox"/> mañana	<input type="checkbox"/> mañana	<input type="checkbox"/> mañana	<input type="checkbox"/> mañana	<input type="checkbox"/> mañana	
	<input type="checkbox"/> tarde	<input type="checkbox"/> tarde	<input type="checkbox"/> tarde	<input type="checkbox"/> tarde	<input type="checkbox"/> tarde	<input type="checkbox"/> tarde	<input type="checkbox"/> tarde	<input type="checkbox"/> tarde	
	<input type="checkbox"/> noche	<input type="checkbox"/> noche	<input type="checkbox"/> noche	<input type="checkbox"/> noche	<input type="checkbox"/> noche	<input type="checkbox"/> noche	<input type="checkbox"/> noche	<input type="checkbox"/> noche	
	(otras condiciones)					trabajo			
	<input type="checkbox"/> tiempo completo								
	<input type="checkbox"/> medio tiempo								
	<input type="checkbox"/> tiempo completo								
	<input type="checkbox"/> medio tiempo								
Tipos de voluntariado deseado (uno o más)	<input type="checkbox"/> Voluntario intérprete idioma: ( ) ( ) ( )								
	(→Escriba formulario 1 -①)								
	<input type="checkbox"/> Voluntario Líder en Japonés								
	(→Escriba formulario 1 -②)								
	<input type="checkbox"/> Voluntario Cultura Japonesa y su entendimiento								
	(→Escriba formulario 1 -③)								
	<input type="checkbox"/> Voluntario Entendimiento Internacional								
	(→Escriba formulario 1 -③)								
*Espacio para uso de la Asociación									

## FORMULARIO DE INSCRIPCIÓN PARA VOLUNTARIO INTÉRPRETE

\* La petición del servicio de Voluntario Intérprete se hará en base a las respuestas de este cuestionario y en base a las condiciones requeridas por el solicitante del servicio. Para su elección se dará prioridad a los voluntarios registrados oficialmente (los que además de la inscripción correspondiente hayan hecho el curso de entrenamiento organizado por I-PAL KAGAWA.)

\* En el caso de que haya alguna modificación en los datos registrados en este cuestionario, favor contactar con I-PAL KAGAWA.

KATAKANA		Nacionalidad	Sexo	Edad
Nombre completo	(Apellido) (Nombre)		<input type="checkbox"/> Varón <input type="checkbox"/> Mujer	años
① Idioma de Interpretación	1. _____ (¿Es éste su idioma natal? <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No) (calificaciones, certificado oficial, etc.) *En el caso del idioma inglés, escriba los certificados oficiales de capacidad del inglés que haya obtenido tal como TOEIC, etc. *Escriba lo relacionado con el Japonés, si su lengua nativa no es el Japonés.  (cantidad de años vividos en países extranjeros, experiencia en interpretación, etc.)			
	2. _____ (¿Es éste su idioma natal? <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No) (calificaciones, certificado oficial, etc.) *En el caso del idioma inglés, escriba los certificados oficiales de capacidad del inglés que haya obtenido tal como TOEIC, etc. *Escriba lo relacionado con el Japonés, si su lengua nativa no es el Japonés.  (cantidad de años vividos en países extranjeros, experiencia en interpretación, etc.)			
② Sobre su experiencia personal	(Experiencia en medicina, experiencia académica, perfeccionamiento, otros)			
③ Otras preguntas	¿Acepta hacer interpretación en organismos de asistencia médica? <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No  ¿Acepta hacer traducción escrita de información emitida por el municipio dirigida a los dmnicados en caso de desastre natural, o de avisos emitidos por instituciones de educación (escuela, guardería, etc.) dirigidos a los padres o al tutor? <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No			
*Espacio para uso de la Asociación				

### CUESTIONARIO PARA LA INSCRIPCIÓN COMO VOLUNTARIO LÍDER EN EL IDIOMA JAPONÉS

\* La petición del servicio de Voluntario Intérprete se hará en base a las respuestas de este cuestionario y en base a las condiciones requeridas por el solicitante del servicio. Para su elección se dará prioridad a los voluntarios registrados oficialmente (los que además de la inscripción correspondiente hayan hecho el curso de entrenamiento organizado por I-PAL KAGAWA.)

\* En el caso de que haya alguna modificación en los datos registrados en este cuestionario, favor contactar con I-PAL KAGAWA.

KATAKANA		Nacionalidad	Sexo	Edad
Nombre completo	(Apellido) (Nombre)		<input type="checkbox"/> Varón <input type="checkbox"/> Mujer	años
① Sobre el método de enseñanza del idioma japonés que ha adquirido	¿Dónde estudió el japonés o la forma de enseñarlo? Marque con ○ lo que corresponda. 1. En los cursos para Voluntario del Idioma Japonés de I-PAL 2. En los cursos del Idioma Japonés de un ente privado 3. Por educación a distancia 4. En la universidad, etc. 5. En las cursos impartidas por los municipios, etc. 6. En otros lugares ( )			
② Sobre su experiencia en la enseñanza del idioma japonés	¿Tiene experiencia de haber enseñado? (en forma particular inclusive) ( <input type="checkbox"/> Tengo <input type="checkbox"/> No tengo)			
	Dónde (lugar, organismo, país, etc.)	A quién, a cuántos	Período	
	Si ha usado libros de texto, escríbalos por favor.			
③ Respecto al envío de voluntarios de ahora en adelante	¿Es posible hacerle la petición pagándole solamente el viático? ( <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No)			
④ Sobre su capacidad lingüística de idiomas extranjeros  *Los que pueden hablar otros idiomas aparte del japonés, por favor llenar este espacio también.	¿Hizo(hará) la solicitud de inscripción para Voluntario Intérprete paralelamente? ( <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No)			
	_____ (calificaciones, certificado oficial, etc.) *En el caso del idioma inglés, escriba los certificados oficiales de capacidad del inglés que haya obtenido tal como TOEIC, etc. *Escriba lo relacionado con el Japonés, si su lengua nativa no es el japonés.  (cantidad de años vividos en países extranjeros, experiencia en interpretación, etc.)			
* Espacio para uso de la Asociación				

**CUESTIONARIO PARA LA INSCRIPCIÓN  
COMO VOLUNTARIO PARA LA CULTURA JAPONESA Y  
SU ENTENDIMIENTO/VOLUNTARIO PARA EL ENTENDIMIENTO INTERNACIONAL**

\* La petición del servicio de Voluntario Intérprete se hará en base a las respuestas de este cuestionario y en base a las condiciones requeridas por el solicitante del servicio. Para su elección se dará prioridad a los voluntarios registrados oficialmente (los que además de la inscripción correspondiente hayan hecho el curso de entrenamiento organizado por I-PAL KAGAWA.)

\* En el caso de que haya alguna modificación en los datos registrados en este cuestionario, favor contactar con I-PAL KAGAWA.

KATAKANA			Nacionalidad	Sexo	Edad
Nombre completo	(Apellido)	(Nombre)		<input type="checkbox"/> Varón <input type="checkbox"/> Mujer	años
① Los que deseen inscribirse como Voluntario para la Cultura Japonesa y su Entendimiento	T e m a				
	C o n t e n i d o	* Escriba en forma concisa sobre las conferencias que podría dar y/o las actividades que podría desarrollar.			
② Los que deseen inscribirse como Voluntario para el Entendimiento Internacional	T e m a				
	País que Ud. desea tratar				
	C o n t e n i d o	* Escriba en forma concisa sobre las conferencias que podría dar y/o las actividades que podría desarrollar.			
	Títulos, experiencia en la enseñanza, etc.	* Escriba en forma concreta.			
③ Sobre su capacidad lingüística de idiomas extranjeros  *Los que pueden hablar otros idiomas aparte del japonés, por favor llenar este espacio también.	¿Hizo(hará) la solicitud de inscripción para Voluntario Intérprete paralelamente? ( <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No)				
	_____ (¿Es éste su idioma natal? <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No) (calificaciones, certificado oficial, etc.) *En el caso del idioma inglés, escriba los certificados oficiales de capacidad del inglés que haya obtenido tal como TOEIC, etc. *Escriba lo relacionado con el Japonés, si su lengua nativa no es el Japonés.  (cantidad de años vividos en países extranjeros, experiencia en interpretación, etc.)				
* Espacio para uso de la Asociación					